

《保持真誠》
Stay True

I. 作者簡介：

創文讀書會同工：林滋恩

徐華 Hua Hsu

台裔美國人移民二代。1977年出生於伊利諾州，成長於加州，大學就讀柏克萊大學。年少時因父親返鄉任職於竹科園區，也常回台灣過暑假。現與家人定居紐約布魯克林。

身為台裔第二代，徐華寫下對於移民文化、美國價值、身分歸屬的思索與告白，本書是他一鳴驚人的第一部作品，於2023年榮獲美國國家書評人協會獎，並獲頒首屆普立茲自傳文學獎。徐華另有學術專著《漂浮的中國人：穿越太平洋的幻想與失敗》（*A Floating Chinaman: Fantasy and Failure across the Pacific*）。

徐華現為《紐約客》雜誌特約撰稿人、巴德學院（Bard College）英語系教授，並擔任亞裔美國人作家工作坊（Asian American Writers' Workshop）的執行委員會成員。曾於新美國基金會（New America Foundation）和紐約公共表演藝術圖書館擔任研究員，並為《藝術論壇》、《大西洋月刊》、《Grantland》、《Slate》和《The Wire》等媒體撰稿。

譯者簡介：

王凌緯

清大材料學士，北藝音樂碩士，曾任《MUZIK古典樂刊》編輯，現為自由譯者與撰稿人，主要譯作涵蓋藝文與思想等領域。

II. 獲獎項目：

- ★2023年美國普立茲自傳文學獎
- ★2023年美國書評人協會獎自傳大獎
- ★2023年卡內基獎章提名
- ★《紐約時報》年度好書

- ★《紐約客》年度好書
- ★《華盛頓郵報》年度好書
- ★《時代》雜誌年度好書
- ★《大西洋月刊》年度好書
- ★《Vogue》年度好書
- ★《浮華世界》年度好書
- ★《滾石》年度好書
- ★《科克斯書評》年度好書
- ★《出版人週刊》年度好書
- ★《讀者文摘》年度好書
- ★美國全國公共廣播電台年度十大好書
- ★文學網站Lit Hub年度好書

III. 本書簡介：

《Stay True保持真誠》是徐華第一本自傳，以大學時代在加州柏克萊校園經歷的故事為主軸，勾勒出90年代美國西岸文化的自由風氣、複雜多元的種族政治，以及對於自我定位、社群認同與真實友誼的想望。

書中好友「阿健」來自移民美國數代的日裔家庭，自認早已融入美國主流文化，與作者在個性、成長背景、文化體驗等方面截然不同。但兩人卻因著校園生活的緊密互動、對音樂、流行文化的探索熱愛以及亞裔身分認同的交流激盪，成為最好的朋友。然而，一場派對隔天，阿健死於一起毫無預期的劫車事件，從此天人永隔。

突如其來的死別，開啟作者以「寫作」作為哀悼好友的契機，這是讓自己得以繼續前進的方式。如作者所言，這本書不是關於自己，而是關於阿健的：

「阿健在1998年被殺害後的第二天，我們發現每個人都在以自己的方式應對和哀悼。我開始把一切都寫下來，我想記錄下我們所有的笑話和日常對話，因為再也沒有這個人可以和我交換記憶了，所以我就把所有東西都寫下來。我持續記錄了很多年，並沒有把它當成是自己的故事，我想寫的是一段時

期、一群人的故事。這也是個關於哀傷、孤獨、大學生活，以及如何從這些事情中解脫出來的故事。」

徐華說，以回憶錄的方式寫出這些往事，是因為他想再次經歷那個世界，它的悲傷，也包含它曾帶給他的快樂。這或許就是他對自己「保持真誠」的方式。

IV. 四層次問題：

創文讀書會同工：施玲羽設計

(以下所列書本頁數，以二十張出版/遠足文化事業股份有限公司出版之 2024 年1月初版二刷為準。題目中列出的頁數為參考，問題的答案不侷限於這些頁數。)

第一層次：

1. 簡述徐華二代移民與的他第一代移民父母兩代親子間思想、文化差異及價值觀。(p22-30, 26-29, 32, 35, 38, 40-42, 161-163)
2. 「友誼在於去認識的意願，而非被認識的渴望。」(p112) 作者與阿健的友誼如何從起初的陪伴發展到後來惺惺相惜的階段？(p71, 72, 85, 112, 152)
3. 寇特·柯本的音樂如何影響徐華的青春歲月？(p45, 46, 47-49, 53-55, 57, 105)
4. 徐華在書中描述哪些90年代的政治生態、音樂、哲學思潮和流行文化符號塑造自我認同和群體歸屬感？p23, 24, 38, 45-48, 62-63, 106
5. 請分享阿健被殺的經過、犯罪者的背景及犯罪動機，及事後徐華與其他人對此事件的反應與看法。(p173-179, 182-193, 197, 208-209, 217, 219, 225, 258-260-262, 280)

6. 徐華以哪些方式追悼亡友？（p182,184,185,186-189,208-209,217,219, 237, 243, 254, 257, 261, 275,）

7. 書名"Stay True" 的定義為何以及作者在生活中如何藉音樂、友誼、身份認同及所處時代體現"stay true"？

第二層次：

1. 您認為作者將書名取為「保持真誠」(Stay True)想要傳達什麼？

2. 請比較徐華與阿健兩個移民家庭在兩代互動與身份認同間的差異。

3. 作者通過哪些方式來探討身份認同的議題？

4. 作者如何藉書寫來重現90年代加州的音樂與流行文化？

5. 你認為本書探討的主題有哪些？

6. Asian American 「亞裔美人」這個觀念出現於60年代，它對徐華父母、徐華、阿健父母與阿健以及今天的我們代表哪些不同的意義？

7. 請分享書中印象深刻的場景或對話。

第三層次：

1. 當今社會中，您認為「保持真誠—真正做自己」有何意義？

2. 「朋友會選擇去理解他人，而非被他人理解。」（P88）你如何透過這句話定義友誼？

3. 作為亞裔/少數族裔，您如何經歷類似的身份認同與掙扎？

4. 求學時期有哪些讓你著迷的音樂、電影、文化思維讓你著迷以至於形塑你的人生？

5. 沒有智慧型手機和社群媒體的大學生活與當今社群媒體主導的大學生活如何影響人們彼此間的關係？

第四層次：

1. 請分享生命中親身經歷或聽過失去摯友的故事。

2. 你如何透過友誼重新塑造或定義你的人生？

3. 請分享生命中某特定事件讓你重新詮釋或定義歷史。

4. 請分享成長年代裡與上一代父母保持情感聯繫的方式。

5. 請分享在你人生中「面對真我」（Stay True）時帶來的掙扎、挑戰或祝福。